



Bulli et le Tigre

Author: Shalini Reys

Illustrator: Nankusia Shyam

Translator: Vasudha Dutta

Level 4



Bulli gémit et s'étira, forçant ses yeux à s'ouvrir. Il était 4 h 30 du matin et déjà l'aube s'était rampe dans la pièce, laissant doucement tomber son visage sur le sol d'argile dure. Le soleil se lève tôt à Assam et tout le monde est debout à cette heure.

Dehors, la famille avait commencé ses corvées. Elle pouvait entendre sa mère et Aaita, sa grand-mère, balayer les sols et attiser le feu de la cuisine.

'*Buh buh buh buh...*' La sœur aînée de Bulli, Shanti, appelait les poules dans la cour pour venir prendre leur petit-déjeuner. Puis il y eut une protestation criarde des poules alors que Babu, son petit frère, filait à grands cris, sans autre raison, semble-t-il, que d'effrayer les oiseaux.

Bulli savait qu'elle ferait mieux de se lever avant que quelqu'un vienne la chercher. Mais elle resta allongée un peu plus longtemps, profitant de ces derniers instants avant que la journée ne s'anime. Au-dessus d'elle, trois papillons en carton joliment peints volèrent à travers le mur de bambou.

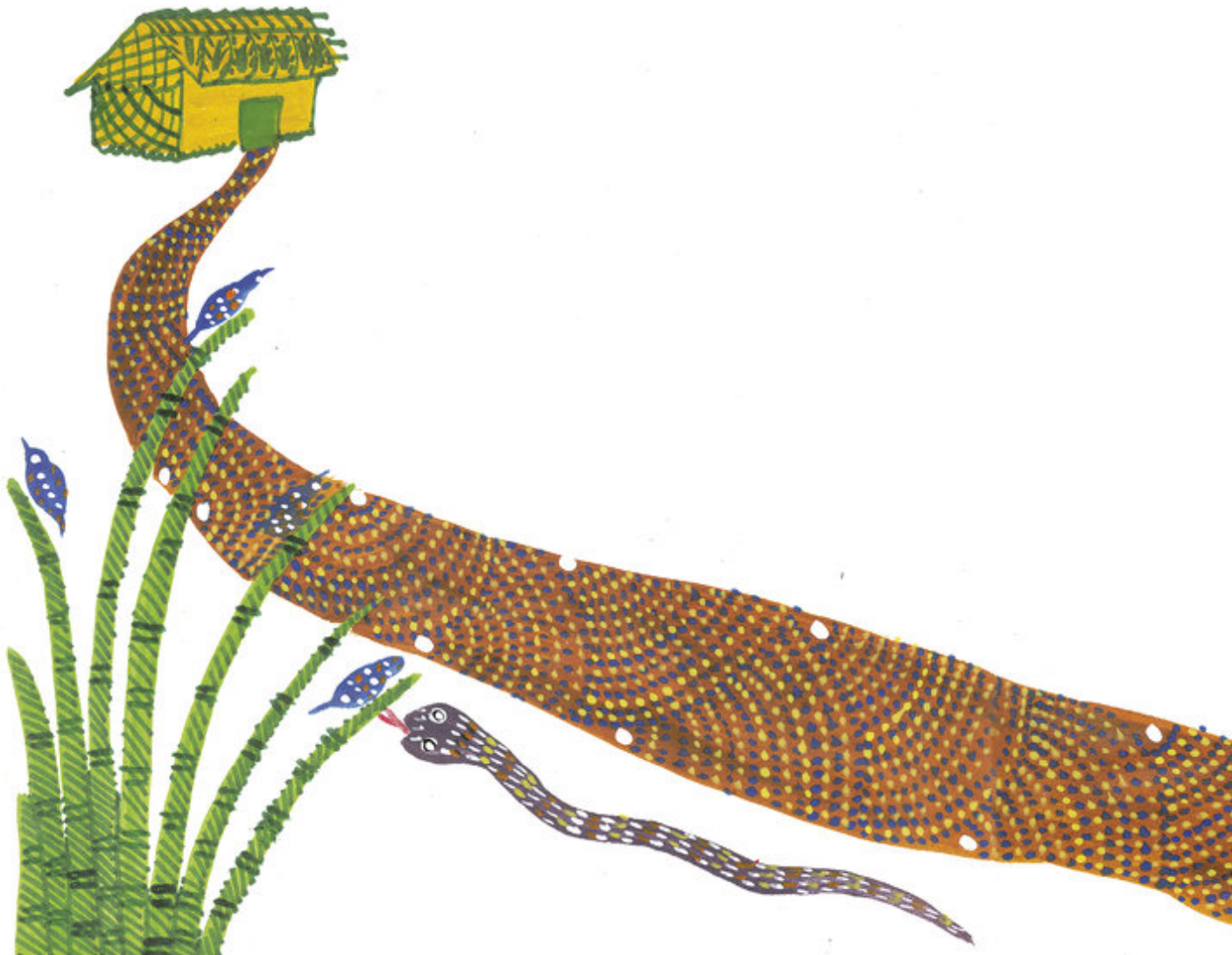




La maison de Bulli était en bambou, comme toutes les maisons de son village, Baghdhora Tila. Il y avait des poutres en bambou et des murs de forte natte de bambou tissé. Même les portes et les fenêtres coulissantes étaient en bambou, de même que le portail devant la maison, la clôture qui l'entourait, les hautes corbeilles dans lesquelles le riz était entreposé, la passoire à thé et les nasses.

Son père a fait des paniers pour gagner sa vie.

Bulli se leva et alla saluer son père. Il s'assit à la porte avec Koka, son grand-père. Il y avait des rangées de paniers empilés derrière eux. Ils avaient l'air grave. Bizarre, ils ne travaillaient pas comme ils parlaient.



Elle essaya d'attirer l'attention de son père. Mais Pita n'écoutait pas vraiment. 'Tu ferais mieux d'y aller et aidez votre mere', dit-il distraitement. Quelque chose n'allait vraiment pas.

Mais même sa mere habituellement souriante semblait inquiète ce matin. Quel pourrait être le problème?

Bulli a tranquillement mangé son petit-déjeuner, la lentille épicée de la nuit dernière- une gâterie hebdomadaire préparée pour l'école, en se demandant ce qui préoccupait tout le monde.

'Boo-lee-ee. O Boo-Lee-e!'

C'était Aloka à la porte. Bulli jeta quelques livres écornés dans sa sacoche battue et sortit en courant. Bulli et Aloka étaient amis depuis toujours. Leurs parents se connaissaient et il avait été décidé que le frère aîné d'Aloka, Probir dada, épouserait un jour la sœur de Bulli, Shanti. Ils étaient donc presque de la famille. Ils se sont tout dit.

Main dans la main, les filles ont entrepris le trajet de deux kilomètres qui les séparait de leur école en ville. 'Quelque chose ne va pas à la maison', a déclaré Bulli. 'Les grandes personnes agissent toutes très étrangement'.

'Chez moi aussi,' répondit Aloka. 'Probir da est rentré du marché hier très grincheux. Il ne me parlerait même pas. Je me demande ce qui les dérange.'

'Je connais! Je connais!' Ils ont sauté, surpris. C'était Babu. Pour quelqu'un qui ne pourrait pas rester immobile un instant, Babu pourrait certainement bouger en silence quand il le voudrait.

'Qu'est-ce que tu sais?' demanda Bulli.

'Que me donneras-tu si je le dis?'

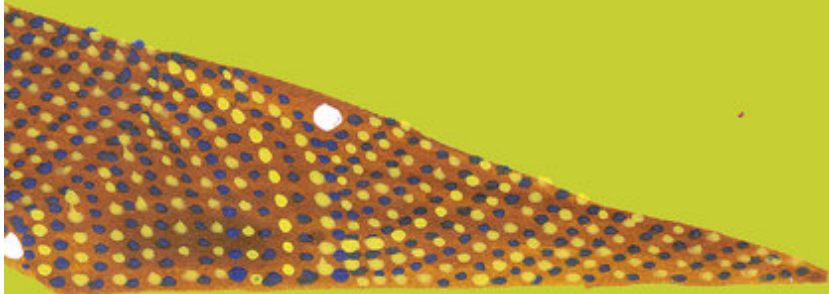
'Une gifle sur votre visage si vous ne le faites pas.'

Babu savait qu'il valait mieux que jouer avec sa sœur quand elle utilisa ce ton. 'Ils ne peuvent plus acheter de bambou parce que l'entrepreneur demande trop d'argent. Des milliers de roupies. Pere n'a pas l'argent pour faire une offre directe du gouvernement pour le bambou forestier. Je les ai entendu parler.' il alâché en dansant saccade devant sur le piste de boue. Ils marchèrent en silence. C'était sérieux.



Peu de temps après, ils arrivèrent à la périphérie de la ville où se trouvait la briqueterie. Une file de gens se tenait à la porte, attendant d'être laissée entrer. Bulli frissonna. Elle avait déjà transporté des briques ici avec ses parents lorsque l'argent avait été épuisé et qu'ils devaient travailler contre un salaire pour joindre les deux bouts. Maintenant, ils devront peut-être revenir. Pas de bambou, pas de paniers à fabriquer et à vendre.

Son esprit s'emballait à leur arrivée à l'école. Où pourrait-elle se procurer du bambou pour les paniers de Pita?



Bulli était si profonde dans ses pensées qu'elle remarqua à peine que les leçons se passaient. Elle a baissé la tête, semblant bien repentie, lorsqu'elle a été punie pour ne pas avoir fait ses devoirs. Elle décocha la table des douze fois avec le reste de la classe. Elle ne siffla même pas lorsque Khagen, le garçon le plus rusé de l'école, envoya une boulette de sa catapulte en élastique.

Au cours de la pause de midi, au lieu de se joindre au jeu habituel de *oluguti-toluguti*, Bulli s'est blottie dans un coin avec Aloka, essayant de trouver un moyen d'aider leurs familles.

Les leçons restantes ont également passé dans un flou. Et quand le gong a retenti pour la fin de l'école, les deux amis ne sont pas restés comme d'habitude dans l'enceinte de l'école, mais sont rentrés directement à la maison.

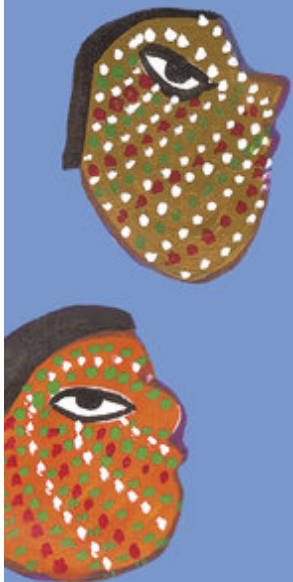
«Rendez-moi dans une heure près du pont suspendu», dit Bulli à Aloka alors qu'ils se séparaient.

Bulli avait un plan. Mais elle avait besoin d'un outil tranchant, comme une hache ou un couteau. Elle savait où elle pourrait en trouver un.

Sa grand-mère était en train d'étendre l'*amla* sur un tapis près des pots de citrons et d'olives conservés au soleil. 'Aaita, où est Pita?' Bulli a essayé de paraître décontracté. Mieux vaut ne pas éveiller les soupçons. Les adultes avaient l'habitude de tout gâcher.

«Elle est allée à Guwahati avec Probir da, à la recherche de bambou», répondit Aaita, repoussant la main de sa petite-fille des groseilles aigre. Trop tard. Bulli en avait attrapé une poignée et s'était éloigné.

Elle a trouvé son grand-père dans le hangar de travail. Bien, il était seul, du moins pour le moment. Babu *partait* quelque part - probablement en train de tourmenter Shanti ou de jouer *pitthoo* avec ses amis.



«Écoute, j'ai quelque chose pour toi. Les yeux de Koka brillèrent derrière les lentilles épaisses alors qu'il tendait un minuscule panier parfait. Il lui avait confectionné toute une collection de jouets: des paniers de toutes formes, des petites chaises, des canapés, des tables et même un chariot à bœufs de la taille d'une poupée avec un baldaquin. 'Et qu'est-ce que ma fille intelligente a appris à l'école aujourd'hui? Nous ferions mieux de faire attention, sinon elle deviendra érudite et ira à Delhi. Et ensuite, elle deviendra Premier ministre et commencera à nous diriger.

Bulli rigola. 'Koka, Koka, raconte-moi une histoire.' Elle regarda autour du hangar. Le tas de tiges de bambou, généralement empilés presque jusqu'au plafond, était maintenant réduit à un petit tas.

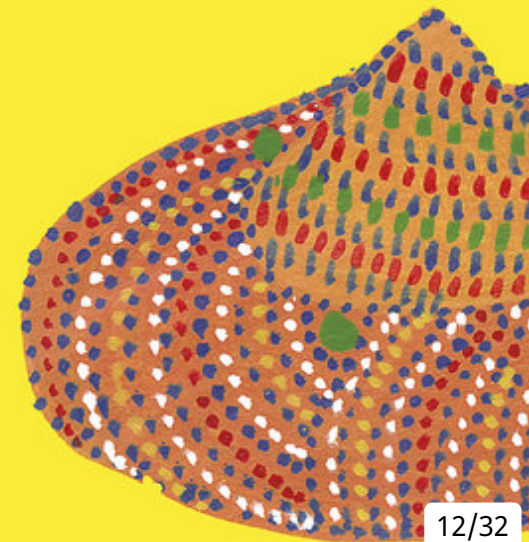
Koka découpa habilement une longueur de bambou en morceaux plus petits. «Et lequel voulez-vous entendre cette fois? Il a utilisé la lame large et tranchante de son pelage *daoto* sur la peau externe dure pendant qu'il parlait.

'L'histoire du tigre, l'histoire du tigre.'

'Ne vous fatiguez-vous jamais d'entendre cela?'

En un geste rapide, Koka avait coupé un morceau en deux sur la longueur. *Shuk Shuk Shuk*, à la vitesse de l'éclair, le dao fendit le bambou. Puis un virage et un tournant, et l'amende, même des bandes se déployèrent entre ses doigts.

C'étaient pour les *japis*, les chapeaux à cornet de crème glacée à large rebord que les paysans portaient lorsqu'ils repiquaient du paddy. Les pluies étaient finies cette année et les céréales mûrissaient dans les champs. Ainsi, ces *japis* seraient recouverts de plaques de feutre coloré ou de papier métallique, garnies de paillettes, de galons et de babioles, pour décorer les murs au moment du festival.



Koka a compté cinq bandes et les a croisées sur le bout du moule avec lequel il a façonné la couronne. Bulli l'avait vu faire cela mille fois, mais elle le voyait toujours alors qu'il tissait plus de bandes autour et à travers le cadre.

Le cône terminé, ses doigts se déplacèrent rapidement autour de la base, ajoutant des lanières et les tissant pour former la nuance puis le bord rabattu. La couche externe du japi fut bientôt réalisée - un filet d'étoiles à cinq branches.



Il a commencé sur la couche intérieure. Bulli prit une paire de ciseaux pour couper le papier brillant en triangles ordonnés pour la coupe. Dans le coin, elle aperçut le dao de Pita. Excellent! Maintenant, tout ce qu'elle avait à faire était de la faire sortir clandestinement de la maison.

Koka a terminé la doublure intérieure du japi. Il rangea les papiers que Bulli lui tendit et les plaça entre les deux couches. Des bandes de bambou légèrement plus larges ont été placées sur le dessous de l'ombre pour la force. Ensuite, un cerceau autour de la base du cône et un autre autour du bord, fixés avec une ficelle pour maintenir les couches en place, et tout était prêt. Il ne restait plus maintenant qu'à coller des paillettes et une longueur de tresse autour du bord.

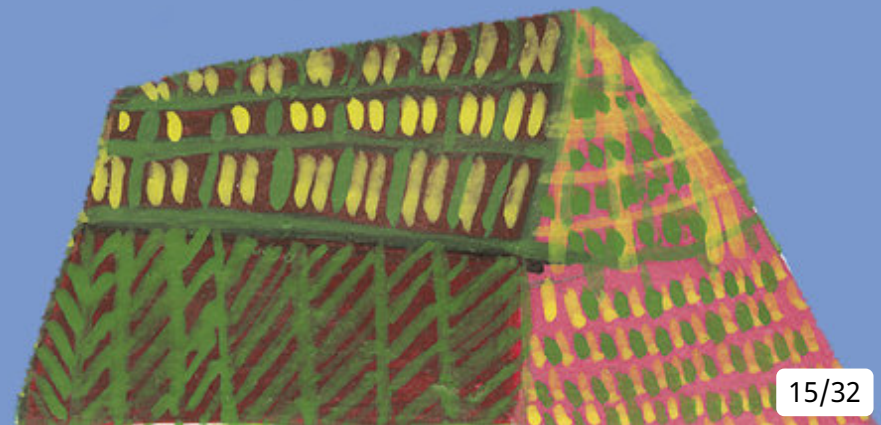


Et comme ils travaillaient, Koka raconta son histoire. 'Il y a longtemps...'

'Combien de temps?' Bulli voulait savoir.

'N'interromps pas, mon enfant...

«C'était à l'époque de la pita de mon koka, peut-être même avant. Il n'y avait que cinq maisons au bord de la rivière, avec la colline derrière et la jungle tout autour. Les gens cultivaient du riz et des légumes pour eux-mêmes et, peu importe le surplus, ils vendaient au marché.





«Un an, les pluies sont tombées plus fort que d'habitude. Le ciel était noir comme du charbon, même le matin. Le soleil s'est endormi, pensant qu'il faisait nuit.

La pluie a continué à tomber. La rivière a monté, de plus en plus haut, jusqu'à ce que le barrage éclate et que l'eau se déverse dans les champs en direction de notre village.



'Et toujours l'averse a continué. L'eau était à hauteur de genou maintenant et toujours en hausse. Les gens avaient peur. Ils se sont blottis l'un contre l'autre, mouillés et affamés. S'ils ne faisaient rien bientôt, leurs affaires seraient emportées et ils se noieraient.

'Puis ils l'ont entendu.
Brroouuaarrrrr... aabrrooaarr
... si fort que la pluie s'est arrêtée et que le soleil est apparu derrière les nuages pour voir ce qui se passait.

Tout en haut, au sommet de la colline, se trouvait un tigre - beau, énorme, son pelage luisant comme de l'or pur. Il les appelait.
Brroouuaarrrrr... aabrrooaarr ... avancez-vous ... "

«Mais les tigres ne peuvent pas parler notre langue, intervint Bulli.

'Avez-vous déjà rencontré un tigre?' Elle devait admettre que non.

'Alors comment savez-vous qu'ils ne peuvent pas?' Il a demandé.

«Au début, les gens avaient peur de partir. Ils n'étaient jamais montés sur la colline auparavant et ils n'étaient pas sûrs que ce n'était pas un piège. Ils ne voulaient certainement pas devenir un bon repas pour un animal sauvage.

«Le tigre les vit hésiter. *Brroouuaarrrrr ... aabrrooaarr ... viens là où il fait sec et sans danger ...* Il rugit de nouveau, essayant de paraître aussi amical que possible.

'Cette fois ils sont allés. Ils n'avaient pas beaucoup de choix. Le tigre descendit à mi-pente pour les conduire en toute sécurité au sommet. Les villageois l'ont suivi. Ils n'avaient plus peur. C'était un gentil tigre. Il les avait sauvés du déluge.

«Sur la colline, il y avait des étangs et des ruisseaux remplis de poissons, de nombreux arbres fruitiers et des bamboueraies. Les villageois étaient ravis de trouver un si bel endroit pour construire leurs nouvelles maisons. Mais maintenant, quelque chose d'autre les troubla. Leurs champs ont été laissés loin derrière, au bas de la colline. Que feraient-ils dans la vie?

' *Ahem, aabrrooaarr... Je ne pouvais pas m'empêcher d'entendre... Si vous me laissiez faire une suggestion... C'était le tigre qui se tenait à proximité et qui était aussi bien élevé qu'il était gentil. Suivez-moi, s'il vous plait.* Il les conduisit dans une forêt de bambous.

Il y a beaucoup de bambou que vous pouvez utiliser. Il est solide et résistant à l'eau - bon pour la construction de maisons et suffisamment souple pour fabriquer des paniers, que vous pouvez vendre au marché. Les gens ont toujours besoin de paniers dans lesquels transporter et stocker.

Il y a beaucoup de bambou que vous pouvez utiliser. Il est solide et résistant à l'eau - bon pour la construction de maisons et suffisamment souple pour fabriquer des paniers, que vous pouvez vendre au marché. Les gens ont toujours besoin de paniers dans lesquels transporter et stocker.

«D'un coup de patte, le tigre a renversé une tige et l'a déchiquetée en lanières avec ses griffes. Puis il leur a montré comment tisser des nattes et des paniers. Et puis il était parti. Il a disparu dans la jungle épaisse. Mais ils savaient qu'il les surveillait de derrière les arbres.



«Ils ont donc entrepris de reconstruire leur village, qu'ils ont baptisé Baghdhora Tila, en l'honneur du *bagh* , le tigre, sur la *tila* , la colline, qui les a sauvés du flot et leur a appris un nouveau métier.

"Et c'est comme ça que nous sommes venus ici et tisser des paniers pour gagner notre vie."

«Qu'est-il arrivé au tigre? Bulli commençait à être agitée, mais elle savait qu'elle était censée demander.

'Oh, il est toujours là. Vit dans la forêt et veille sur le village. Ils disent qu'il apparaît de temps en temps pour nous aider en cas de problème.

Bulli s'est levé. «Je dois prendre le poisson», dit-elle en guise d'explication.

Elle se dirigea vers le coin où les outils étaient rangés et fit un grand spectacle en rangeant les ciseaux et le papier métallique. Quand elle a quitté le hangar de travail , elle portait, dans les plis de sa jupe, le dao de son père.

Bulli a ramassé son équipement. Elle et Aloka sortaient tous les après-midi pour prendre du poisson pour le dîner. Cela faisait partie de leur quotidien, donc personne n'y prêtait une grande attention. Bulli cacha le dao dans le panier à poisson et sortit en courant.

Aloka était déjà sur le pont suspendu qui s'étendait et se balançait à travers le ruisseau séparant la jungle de leur village. 'As-tu l'apporte?' elle a demandé.

«

'C'est ici.' Bulli tapota le panier à sa taille. 'Commençons par le poisson,', a-t-elle ajouté.

La colline était parsemée d'étangs peu profonds, grouillant de poissons argentés qui se nourrissaient des plantes aquatiques. Bulli et Aloka ont plongé leurs leurres de poisson de bambou, puis les ont soulevés. Ils ont ramassé les mauvaises herbes et jeté le poisson dans leurs paniers. Bientôt leurs paniers étaient pleins.





Les filles se dirigèrent vers le pont suspendu. Le plan était d'aller dans la jungle et de ramener du bambou pour leurs parents. Trouver le bambou ne serait pas un problème. Il a poussé en touffes épaisses dans toute la forêt. Bulli et Aloka étaient certains de pouvoir ramener le bambou au village. Ils avaient équilibré cinq briques sur la tête pendant leur séjour à l'usine. Comment les faire entrer chez eux sans être découverts était une toute autre affaire.

Leur chance avait tenu jusqu'à présent. Ils ne pouvaient que prier pour que leurs parents soient si heureux de voir le bambou qu'ils ne penseraient pas à demander comment ils sont arrivés là. Heureux de leur plan astucieux, les deux amis se sont croisés dans la forêt.



Oh non! Ils n'étaient pas seuls. Babu et Khagen bottent une balle en plastique bosselée autour de la clairière. Bulli et Aloka se glissèrent tranquillement derrière eux, derrière les arbres, pour se jeter sur Sangeeta, accompagnés de son petit frère Uppal, qui ramassait du bois de chauffage.

'Où allez-vous?' Demanda Sangeeta.

'Pour obtenir du bambou.'

'Nous arrivons aussi.' La soeur et le frère ont rejoint l'équipe.

Les filles ne se sont pas disputées. Il n'y avait pas beaucoup de temps avant le crépuscule. Ils passèrent silencieusement dans l'épais sous-bois, jusqu'à tomber sur un dense bosquet de bambous.

Bulli a sorti le dao. Elle n'en avait jamais utilisé auparavant, mais essayant d'avoir l'air de le faire tous les jours, elle posa sa lame tranchante sur la tige. Il y avait un craquement et un bruit sourd derrière eux. Ils ont gelé.

'*Whoooo, whoooo* - Je suis le fantôme de la jungle. Que fais-tu sur ma terre? '

Ils ont ri, à moitié soulagés. Babu et Khagen les avaient trouvés.

'Ici, tu ferais mieux de me donner ça. Je sais comment utiliser ces choses.' Khagen a saisi le dao.

'*Chut!*' Aloka mit son doigt sur ses lèvres. Ils ont entendu un bruissement dans les arbres. Quelque chose a bougé. Cela commençait à devenir effrayant.

Uppal hurla. 'Je n'aime pas cet endroit. Je veux aller à la maison.'

Bulli, le plus courageux de tous, prit le commandement. 'Sangeeta, dis à ton frère de se taire. Babu, arrête de gigoter! Je vais jeter un œil.'

Avec un peu de bousculade, le groupe s'accroupit sur le sol et regarda attentivement tandis que Bulli se dirigeait vers le son.

Le bruissement est devenu plus fort. Une brindille s'est cassée. Ils ont distinctement vu passer une bande jaune. Le courage de Bulli a disparu. Elle se retourna et courut. Les autres suivirent, le cœur battant. Ils ne se sont pas arrêtés avant d'avoir atteint le pont.

'Où est le dao?' Demanda Bulli à Khagen, haletant.

'Je ne sais pas. Je pensais que tu l'avais.'

'Eh bien, nous ferions mieux de revenir en arrière et de le chercher.'

'Vous y allez, c'est votre dao.' La force de Khagen dissimulait à peine la panique dans sa voix.

Seule Aloka était disposée à accompagner Bulli. Ils se tenaient la main alors qu'ils revenaient sur leurs pas dans la jungle. Le dao se trouvait là où Khagen l'avait laissé tomber. Et à côté se trouvait une tige de bambou cassée. 'Alors, c'est ce qui a tellement effrayé ces chats effrayés!' ils rigolent.

Le crépuscule tombait. Les oiseaux s'appelaient de leur pied. Les grenouilles croassaient et éclaboussaient dans les étangs et les grillons avaient déjà commencé à pépiner. Bientôt la nuit tomberait sur eux. Les filles savaient qu'elles feraient mieux de rentrer rapidement à la maison.

Il leur a fallu un certain temps pour se rendre compte qu'ils étaient perdus. Un mauvais tournant quelque part les avait plongés plus profondément dans la jungle qu'ils ne l'avaient jamais été auparavant. Bulli et Aloka se serrèrent l'une contre l'autre en tremblant, se demandant quel chemin prendre.

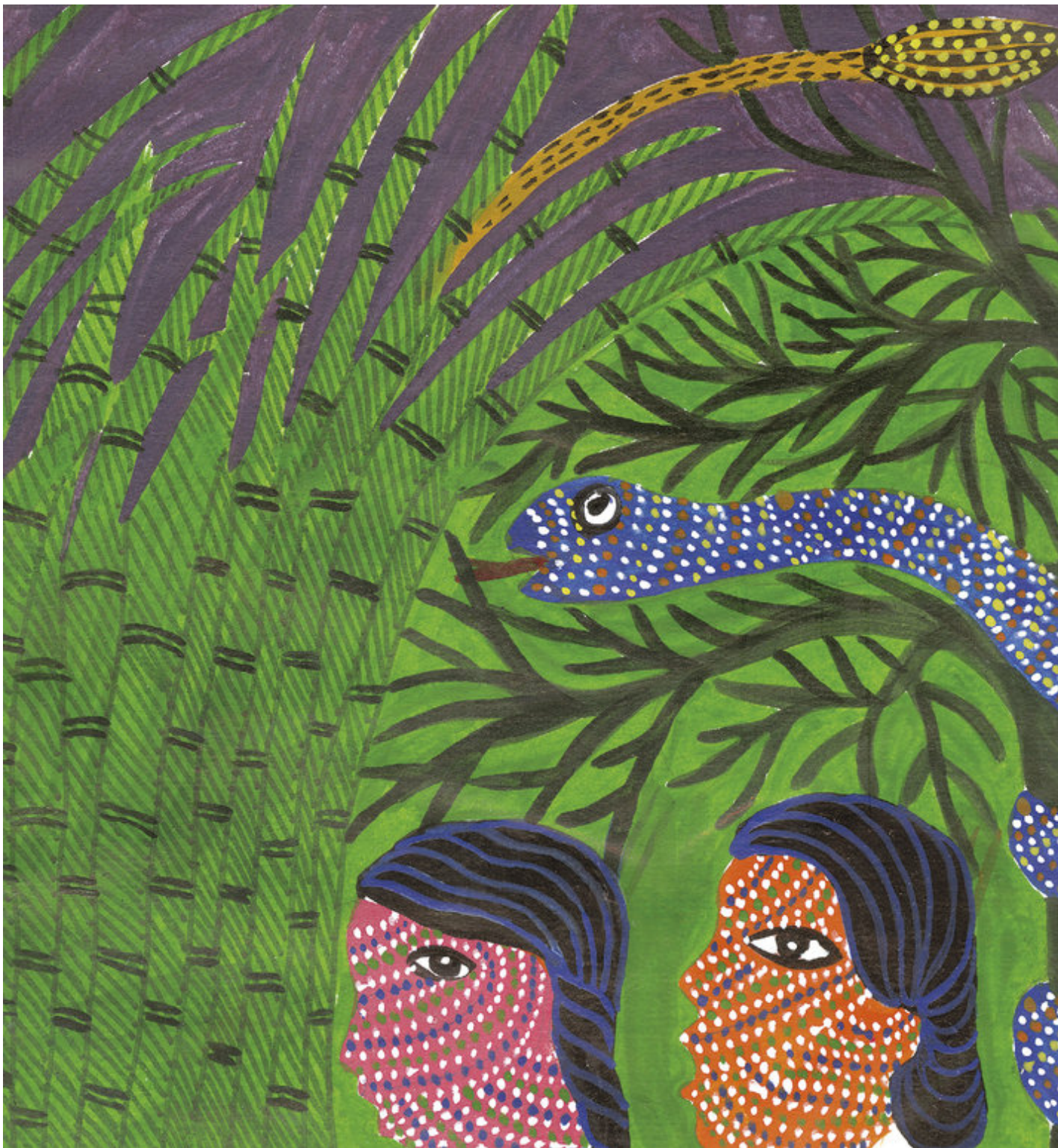


Puis ils l'ont entendu. Un swish lent et majestueux. Tout le reste était devenu silencieux. Ils s'efforcèrent de mieux regarder dans la pénombre. Ce n'était pas une tige de bambou. Est-ce que ça pourrait être? Un éclair d'une queue à rayures dorées et brunes? Bulli se souvint de l'histoire de Koka. Ils doivent suivre le son. Confiants, ils sont allés avec le *craquement, pop, swish*, à travers le feuillage épais, sur la piste menant au pont suspendu. Ils ne pouvaient pas voir grand-chose - juste un soupçon de moustache, une contraction d'oreille et, une fois, une lueur de gentils yeux ambrés qui semblaient dire, *Pas besoin de s'inquiéter. Je vais vous montrer le chemin.*





Les filles se tournèrent pour remercier leur amie, mais il n'y avait personne. Juste le bruit de la jungle derrière eux et le village s'allume devant. Bulli dit bonne nuit à Aloka et s'enfuit en courant. Ils parleraient de ce qu'ils avaient vu demain. Elle devait rentrer chez elle et mettre le dao à sa place habituelle avant de le rater.



Elle venait de remplacer le dao et tendait le poisson à Aai avec une excuse pour être si tard, quand ils entendirent la porte s'ouvrir. Pere était de retour de Guwahati. Il souriait. La famille l'entourait, impatiente d'entendre la nouvelle. 'Nous avons trouvé un revendeur dans la ville prêt à nous vendre du bambou au prix du marché si nous achetions une quantité suffisante,' a-t-il dit avec joie. 'Donc, nous avons commandé suffisamment pour tous les tisserands de paniers. Ils enverront un camion demain.'

Bulli éclatait pour raconter sa propre histoire. Alors, au milieu de toute cette excitation, sans qu'on le lui demande, elle a annoncé à personne en particulier. 'Aloka et moi avons rencontré un tigre dans la jungle aujourd'hui.'

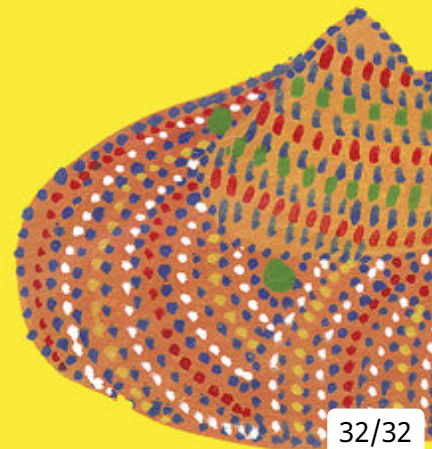
Tout le monde a ri. 'Ne sois pas stupide', dit Shanti dans son meilleur ton de sœur aînée. 'Il n'y a plus de tigres ici.'

Bulli regarda son grand-père. Il n'a rien dit. Mais derrière les lunettes, elle vit le clin d'œil et sourit. Koka savait!



A propos des illustrateurs

L'art des tribus Pardhan-Gond de la vallée de Dindori à Mandla, Madhya Pradesh, utilise des blocs de couleurs tonales et contrastées construits à partir de sections pointillées. Les artistes peignent les arbres, les arbustes, les oiseaux et les animaux d'une manière puissante et lyrique. L'art Gond est habituellement exécuté sur les murs extérieurs des huttes de boue du peuple.



Story Attribution:

This story: Bulli et le Tigre is translated by [Vasudha Dutta](#) . The © for this translation lies with Vasudha Dutta, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Bulli and the Tiger](#)', by [Shalini Reys](#) . © Pratham Books , 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [People looking towards an animal and peacocks](#) by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A girl stretching over a mat](#) by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A hen and her chicks](#), by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A woman holding a pan to winnow grains](#), by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A house made of bamboo with a path leading down from it](#), by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Two birds in the bushes](#), by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Background with abstract art in cornerv](#), by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Two faces staring into the sky](#), by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A bamboo basket in the corner](#), by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Hands weaving a basket](#), by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 14: [Background with abstract art in the corner](#) by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A bamboo house top](#) by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Sea creatures and people together in the water](#), by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A big creature with people and peacocks](#), by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [A blue sky](#), by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [A bird on a bamboo stalk](#) by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [Two fish in the ocean](#), by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 23: [Animals and birds among bamboos](#) by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 24: [Deer and birds among bamboos](#) by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 27: [A snake twirled around a tree stem](#) by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 28: [An animal sticking out its head from the bushes](#) by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 29: [A creature sticking out its head from the trees](#) by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 30: [Two girls in a forest with a snake](#), by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 31: [Two people carrying things](#) by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 32: [A bamboo basket in the corner](#), by [Nankusia Shyam](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Bulli et le Tigre

(French)

Bulli est une petite fille qui grandit à Assam, dans une communauté de tisseurs de paniers. Lorsque les fournisseurs de bambou menacent d'augmenter les tarifs et de mettre tout leur village en danger, Bulli sait qu'elle doit trouver d'autres moyens de trouver du bambou, même si cela signifie faire face au tigre légendaire! L'aventure de Shalini Reys est illustrée par Nankusiya Shyam dans le style Gond.

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!